

## Philip Sydney

Když k ránu Noc chce oči přesvědčit,  
jimž světlo nedá Příroda či Um,  
že chybí-li cíl šípům pohledů,  
v zbrojnici Spánku jest je odložit,  
má duše s okny nejvíc dokořán  
si prohlíží tvář tmy a vši svou mocí  
se těší z barvy, jíž je s vnitřní nocí  
i vlastní bludnou silou soulad dán.  
Když ptáci čarují a vzduch, jenž je  
heroldem jitra jako červánky,  
všem tvorům květy slasti rozvíje,  
mé oči kryjí víček náhrobky,  
jak chce to jejich pán, jenž rdít se musí,  
že světlo v hlavě má a tmu jen v duši.

Proudem slz, oči, marně chcete smýt,  
čím se váš letný pohled provinil;  
do srdce obraz dovedly jste vrýt,  
že vidím ji, i když vám jas se skryl.  
Marně teď, srdce, pohledem tím žhneš,  
doufáš, že žár ti vzdechy ochladne;  
v svém nitru výheň v nich jen nalezněš,  
ve které dmýchají víc do ohně.  
Bez srdce, Rozume, jsi osiřelý,  
a v hlavě marně hledáš pevný hrad;  
když oči zradily tě nepříteli,  
k tvé síle cestu také bude znát.  
Když bylo zcela marné štvát se hložíím,  
i život k nohám smrti marně složíím.

## Edmund Spenser

Jak koráb, který pluje po moři  
a plavbu řídí podle jedné z hvězd,  
když světlo do mraků se ponoří,  
od původního směru dá se svést,  
i já svou hvězdu, jejíž jasný svit  
mou cestu dříve řídil, v mracích mám  
a tápu v temnotách i rozpacích,  
ač všanc jsem vydán skrytým mělčinám;  
doufám však — až se bouře přezene —  
že v Malém voze hvězda života  
zazáří mi a chmurné tváří mě  
z mračen muk zase znovu vyplout dá.  
Pro bloudění mé útěchy dřív není,  
nořím se v smutek, smutné zamyšlení.

## Samuel Daniel

Hojivý Spánek, Noci temné syn,  
bratr, jež potmě porodila Smrt,  
můj žal ať utiší zas světlem svým,  
soumrakem z paměti ať smyje rmut.  
Ať smutku nad mým ztroskotaným mládím  
jsou vyhrazeny pouze bílé dny;  
ať bdící zrak se sytí pohrdáním,  
ať nemučí však noční vidiny.  
Přestaňte, sny, vy stopy světlých chvil,  
předjímat vše, co zítra bych si přál;  
vždyť Rozbřesk ze lži by vás usvědčil  
a ještě více prohloubil můj žal.  
Raděj ať mraky v spánku objímám,  
než do dnů plných zrady procitám.

## Walter Raleigh

### LÁSKA A ČAS

Příroda, jež si ruce myla,  
mléko si nesetřela s nich,  
tak pro Lásku se přesvědčila,  
zda také hedvábí a sních  
smí místo hlíny stvořit paní,  
jež Láске splní každé přání.

Ta chce vždy oči jenom z jasu,  
rty z medu, fialkový dech,  
černí ani plavost v barvě vlasů,  
jen jemně peří na bedrech:  
a uvnitř chtěla by mít v ní  
jen samý vtip a třeštění.

Na prosbu Lásky Příroda  
stvoří ji, ale z kamene  
srdce jí vždycky s krásou dá;  
milého osud dožene,  
pro tu, již od ní dostal, mřít,  
když neumí ho ochránit.

Čas Přírodou však pohrdá  
a její lásku zrazuje,  
víře ne — žalu moudrost dá,  
nesuší ruce, nemyje  
a — stvořen z oceli a rzi —  
mléko i sních v prach obrací.

Jas, bedra, rty i dech si chytí,  
zbaví je barvy, svěžesti,  
Smrt jimi živí (nenasytí),  
ač byly stravou radosti:  
Každý vtip obrousí tu Čas,  
třeštění v nudu zvrátí zas.

Krutý Čas! Půjčí na mládí  
i vše, co máme za svých dob,  
stářím a hlinou podvádí  
a pak jak temný, němý hrob  
na konci všeho bloudění  
uzavře příběh našich dní.

## Francis Bacon

### ŽIVOT

Jen bublina je svět a člověk živ  
je, co bys pliv.  
Červ při početí — sotva vyjde ven,  
je pohroben.  
V kolébce proklet, let svých dospět smí  
v slzách a trápení.  
Kdo z křehké smrtelnosti nemá strach,  
maluje na vodu či píše v prach.

Když břímež smutku je nám stále nést,  
jak život vést?  
U dvora vždycky povrchně se učí,  
jak šašek bučí.  
Kdejakým hulvátům v plen bývá dán  
naš venkovan.  
A je snad město, které v neřesti  
nejhorší nebylo by ze všech tří?

V svém loži manžel nenalézá klid,  
jen třeští.  
Kdo žije sám, cítí se proklet být,  
hůř hledá štěstí.  
Jeden chce děti — pláče, kdo je zplodil,  
či nevyhodil:  
Proč trápit se, zda je či není žena,  
otročit jednomu anebo dvěma?  
Jen doma hovět vlastním žádostem  
je rakovina.  
Za moře vypravit se v cizí zem  
je risk a dřina.  
Války nás děsí — jen se vrátí muži,  
v své nejsme kůži:  
Co zbývá nám než při zrození řvát  
a strachy pak, že je nám umírat?!

Henry Vaughan

N Á V R A T

Jak šťastné byly dětské dny,  
kdy žil jsem jenom s anděly!  
Než pochopil jsem, že mi jest  
jednou i cestu odtud snést;  
než snese mysl ubohá  
i to, co není od boha,  
než bych se ani na pár mil  
od první lásky nevzdálil;  
když *květ* či *pozlacený mrak*  
natolik upoutá můj zrak,  
že v té mdlé slávě najde si  
věčnosti stíny jakési;  
než jazyk se mi oblomí  
obtížít hříchem svědomí,  
než zvládnou černé umění,  
jímž smysly mé jsou zvráceny —  
však skrze těla tenký šat  
smí *šlpy* věčna prosvítat.

Jak vrátit zpět chtěl bych se rád,  
tou starou cestou zas se brát!  
Kéž zas bych v oněch místech byl,  
kde jsem svůj průvod opustil  
a z nichž duch osvěcený zří  
stín Ratolestí palmových.  
Duše však světem bloudila  
a potácí se opilá.  
Někteří rádi jdou jen vpřed,  
já však bych raděj kráčel zpět:  
Až prach můj pohltní zas hrob,  
vrátím se do těch šťastných dob.

John Fletcher

HENCE, all you vain delights,  
As short as are the nights,  
Wherein you spend your folly:  
There's nought in this life sweet  
If man were wise to see't, 5  
But only melancholy,  
O sweetest melancholy!  
Welcome, folded arms, and fixèd eyes,  
A sigh that piercing mortifies,  
A look that's fasten'd to the ground, 10  
A tongue chain'd up without a sound!  
Fountain heads and pathless groves,  
Places which pale passion loves!  
Moonlight walks, when all the fowls  
Are warmly housed save bats and owls! 15  
A midnight bell, a parting groan!  
These are the sounds we feed upon;  
Then stretch our bones in a still gloomy valley;  
Nothing's so dainty sweet as lovely melancholy.